

Neustadt Zeitung

Neustadt

Klotzsche

Hellerau

Weixdorf

Liebe Leser,

geht es Ihnen auch so? Eben noch war Ostern, dann hat man sich durch einen gefühlt zwölf Monate andauernden Sommer geschwitzt und nun heißt es schon wieder „Süßer die Glocken nie klingen“. Wieder ist ein Jahr zu Ende und das neue steht vor der Tür.

Die Adventszeit sollte Anlass sein, innezuhalten, sich entspannt zurückzulehnen. Entschleunigung nennt man das wohl heutzutage. Riskieren wir es einfach mal. Letzte Einkäufe fürs Fest müssen eben nicht unbedingt am Heiligen Abend kurz vor Ladenschluss gemacht werden. Geben wir den Leuten, die bis zuletzt arbeiten müssen, eine Chance, wenigstens pünktlich nach Hause zu kommen. Weihnachten ist für alle da! Ein frohes Fest und ein gesundes neues Jahr wünscht

Ihr Steffen Möller



DER NEUSTÄDTER ADVENT hat viele Mütter und Väter. Holger Zastrow, Evelyn Dangriß und Ulla Wacker (v. l.) zählen unbestritten zu den Aktivposten. Foto: Möller

Die Neustadt liegt im Kerzenschein

Genau hat es offenbar niemand gezählt, aber es dürften gefühlt um die 200 Veranstaltungen sein, die den Neustädter Advent in diesem Jahr endgültig in die Champions League katapultieren. Allein die Lektüre der Flyer wird zu einer fast abendfüllenden Angelegenheit.

Dabei sind sich die Macher einig in dem Anspruch, ein Kontrastprogramm anbieten zu wollen. Keine Einkaufstouristen, keine Touristenmassen wie in der Altstadt, stattdessen Kultur, bunt, vielfältig und ohne Grenzen, fasst Evelyn Dangriß, eine der Organisatorinnen, das Konzept zusammen.

Dazu zählen der Adventsgeschichtenkalender ebenso wie

das Neustädter Gelichter. An 23 Tagen lesen 23 Prominente Weihnachtsgeschichten. Vertreten sind u.a. Dresdens Kulturbürgermeisterin Annekatrin Klepsch, Biwak-Moderator Thorsten Kutschke, aber auch Dresdner Originale wie der Hofnarr Fröhlich alias Mathias Christian Schanzenbach sowie das Autorenduo Willi Hetze und Lars Hitzing.

Die Adventsgeschichten führen kreuz und quer durch das Barockviertel und ausgewählte Locations der Inneren Neustadt. Eine Ausnahme bildet die Lesung auf dem höchsten Punkt der Neustadt. Überraschenderweise ist es nicht Thorsten Kutschke, der den Ort für sich reklamiert, sondern der als Bergsteiger eher unbekannte DVB-Vorstand Lars Seifert. Empfehlenswert ist auch ein Ausflug in

die festlich beleuchtete Äußere Neustadt. Wie Ulla Wacker vom Stadtteilhaus glaubhaft versichert, hält der Neustädter Adventer auch in diesem Jahr viele Überraschungen bereit. Nicht verpassen sollte man die Neustadtsatire am 9. Dezember in der Prießnitzstraße 33.

Ein halber Kilometer Hauptstraße, 105 Stände und eine sensationelle Eisbahn locken auf den Augustusmarkt. Impressario Holger Zastrow würde gerne noch viel mehr und vieles länger anbieten als nur bis zum 23. Dezember. Leider stehen dem nicht immer nachvollziehbare Regelungen seitens der Stadt entgegen. Vielleicht klappt es im nächsten Jahr. In einem Punkt aber sind sich alle sicher: Dresden ist die Weihnachtshauptstadt Deutschlands! (m-r.)

www.neustaedteradvent.de

Elb FOTOFEST

Pass- und Bewerbungsbilder

LOTTO

Tabakwaren Zeitschriften

Längere Öffnungszeiten:
DO & FR bis 20:00 Uhr

am Albertplatz
im Nudelturm

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest!

Technik Ambiente

LOEWE. SONOS

sky-Partner

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 29 · 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
www.technikambiente.de
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

DAS BESTE CIRCUS-EVENT DES JAHRES

DRESDNER WEIHNACHTS-CIRCUS

Unsere Themen

▪ Mieten gestiegen	S. 3
▪ medlz im Konzert	S. 4
▪ Vom Winter	S. 5
▪ Weihnachtszeit	S. 6/7
▪ Theaterkids	S. 8
▪ Weihnachtsrätsel	S. 9
▪ Geld für Festspielhaus S.	11

Die nächste „Neustadt Zeitung“ erscheint am **23. Januar 2019**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **14. Januar**.

Chorkonzert

Lieder und Motetten zur Weihnacht erklingen am 22. Dezember jeweils 16 und 19 Uhr in der Dreikönigskirche. (DN)

die brille & contactlinse.

Fantastisch in Dresden

PERFEKT SEHEN IM ADVENT

Eye Drive – Perfektes Sehen beim Autofahren

Einstärken 189 € | Gleitsicht 379 € (Paarpreise)



... 50% Zweitbrillenrabatt sichern

Perfektion ist Individualität

Sehen in neuen Dimensionen

HAHMANN ART



relaxed vision experte 2018

Langebrück, Dresdner Str. 7, Tel. (03 52 01) 7 03 50
Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstr. 66, Tel. (03 51) 8 90 0912

Großer Weihnachtsbaumverkauf, z.B.:

NORDMANNgold®-Tanne
- lang haltende weiche Nadeln
- kräftig glänzend grün
- geschlagene Bäume
1953248

je 1999

HORNBACH
Es gibt immer was zu tun.

beliebtester Weihnachtsbaum
130 bis 170 cm hoch

01139 Dresden
Washingtonstraße 14,
Abfahrt: Autobahnausfahrt Dresden-Neustadt
Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 7–20 Uhr

Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Volles Licht. Geringer Stromverbrauch – mit dem Lampen-Check der DREWAG!

Tageslichtweiß oder doch lieber ein gemütliches warmweiß? Licht ist nicht gleich Licht. Neben der Lichtfarbe und -stärke sollte auch die Energieeffizienz des Leuchtmittels eine wichtige Rolle spielen. Denn mit sparsamen Leuchtmitteln lässt sich der Energieverbrauch senken.

Sie wissen nicht, welche energieeffiziente LED-Lampe für Sie die Beste ist? Dann ist der „Lampen-Check“ der DREWAG genau das Richtige für Sie.

Leihen Sie sich unseren LED-Lampen-Koffer inkl. Leuchtmittel und Lichtmessgerät für eine Woche aus. Für DREWAG-Kunden ist die Ausleihe kostenfrei. Es muss nur eine Kautions von 20,00 € hinterlegt werden.



Weitere Information zur Ausleihe sowie nützliche Tipps zur LED-Leuchtmitteln erhalten Sie bei unseren Energieberatern im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße in 01067 Dresden.

markteam

DREWAG

Ökumenische Telefonseelsorge

Im Februar 2019 startet ein neuer Ausbildungskurs für ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter bei der Ökumenischen Telefonseelsorge in Dresden. Interessenten können sich noch für diesen kostenlosen Ausbildungskurs anmelden. Die ehrenamtlichen Mitarbeitenden sind Ansprechpartner für Menschen in schwierigen Lebenslagen oder belastenden Krisen. Am Seelsorge-Telefon (0800 1110111 oder 0800 1110222) bieten sie diesen ein anonymes und helfendes Gespräch. Dafür ist außer gutem Willen und

Hilfsbereitschaft die persönliche Eignung entscheidend. Vor dem Einsatz ist ein einjähriger Ausbildungskurs zu absolvieren. Dabei werden Grundlagen der Kommunikation, Fähigkeiten in der Gesprächsführung und der Umgang mit Krisensituationen erlernt.

Die Ökumenische Telefonseelsorge Dresden befindet sich in der Trägerschaft der Diakonie – Stadtmission Dresden. (StZ)

Anmeldung für Interessenten:

Telefon: 4940030

telefonseelsorge@diakonie-dresden.de

www.telefonseelsorge.de

Grabstätten auf den Kaditzer Friedhöfen

Familienbegräbnis Ziller



GRABLEGE DER FAMILIE ZILLER.

Foto: Brendler

Von den sechs Friedhöfen im Bereich des Stadtbezirkes Pieschen befinden sich drei im Stadtteil Kaditz. Der um 1500 angelegte „Gottesacker“ rings um die Emmauskirche ist der älteste von ihnen. Er war bis 1862 alleiniger Begräbnisplatz für die zum Kaditzer Kirchspiel gehörenden neun Gemeinden. Diese erstreckten sich von Kötzschenbroda bis Dresden-Neustadt und schlossen auch die heutigen Stadtteile Pieschen, Trachenberge, Mickten, Übigau und Trachau ein.

Unmittelbar an der Nordwand der Kaditzer Emmauskirche, deren Vorgängerin bereits 1273 urkundlich erwähnt wurde, befindet sich die letzte Ruhestatt der Oberlößnitzer Baumeisterfamilie Ziller.

„Die größte und bedeutendste Baufirma der Gründerzeit in der Lößnitz“, so nachzulesen im Stadtlexikon Radebeul (2005), „war die der Gebrüder Ziller.“

Ihren Ursprung hatte sie in einem um 1800 in Radebeul durch den aus Oberebersbach (bei Radeburg) stammenden Baumeister Johann Christian Ziller (1775–1838) gegründeten Baugegeschäft.

Dessen Sohn, der Zimmermeister Christian Gottlieb Ziller (1807–1873), verlegte das Unternehmen nach Oberlößnitz. Ihm werden etwa 30 Bauten zugeordnet. Neben anderen auch die Erneuerung der alten Kaditzer Schule 1854, in der sein Onkel Johann Gottfried Ziller

(1762–1831) dereinst als Kantor, Organist und „Schulmeister“ tätig war.

In der Ehe des Christian Gottlieb Ziller mit der Johanna Sophia Fichtner (1810–1871) wurden vier Söhne und sechs Töchter geboren. Moritz Gustav Ferdinand Ziller (1838–1895), der zweitälteste Sohn, trat 1859 in das Baumeistergeschäft seines Vaters ein. Sein um vier Jahre jüngerer Bruder Gustav Ludwig Ziller (1842–1901) kehrte 1867 „aus der Fremde“ zurück. Noch im gleichen Jahr wurde die väterliche Baufirma von den beiden Brüdern in Baufirma „Gebrüder Ziller“ umfirmiert. Das Grab des Gustav Ludwig Ziller befindet sich auf dem denkmalgeschützten Lutherfriedhof in Radebeul-Ost.

Während der Zeit ihres Bestehens war die Baufirma „Gebrüder

Ziller“ maßgeblich am Bausehen in den Lößnitzortschaften beteiligt. Sie kauften größere Flächen, um sie zu erschließen, auf eigene Kosten darauf oder auf Kundenauftrag Landhäuser und Villen zu errichten bzw. vergaben die Grundstücke an Eigentümer mit eigenen Architekten. 1917 wurde die Baufirma „Gebrüder Ziller“ aus dem Handelsregister gelöscht. (K.B.)

Anmerkung: Durch die Brüder Moritz Gustav Ferdinand und Gustav Ludwig Ziller hatte auch der Kaditzer Kirchturm 1868/69 anstelle des Renaissancegiebels seinen typischen achteckigen Aufsatz erhalten.

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortlicher Redakteur:
Steffen Möller
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:
Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580
frenzelchristine@gmx.de

■ Druck:
LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



Letztes Geleit



NATURRUHE Friedewald GmbH
Bestattungswald Coswig

„Wir beraten Sie gerne über die Möglichkeiten der letzten Ruhe im Friedewald.“

Kundenbüro:
Mittlere Bergstraße 85
01445 Radebeul
(Termine nach Vereinbarung)

Telefon: 0351-32350529
Mobil: 0172-8833166

Parkplatz Bestattungswald:
(gegenüber) Kreyernweg 91
01445 Radebeul

kontakt@naturruhe-friedewald.de
www.naturruhe-friedewald.de

ANTEA BESTATTUNGEN



Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.

Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: 0351/42 999 42

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfotenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de



Qualitätszertifizierter
Bestattungsdienstleister

EUROCERT

DN EN ISO 9001
001 00001



Wir helfen weiter

Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle Boxdorfer Straße 21
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23

Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden
Telefon 4 72 40 65

Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27

Bautzner Straße 67
01099 Dresden
Telefon 8 01 19 81

Kötzschenbrodaer Straße 1a
01468 Moritzburg
Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

Geschäftsstelle Cotta
Bramschstr. 11, 01159 Dresden
Telefon 4 24 36 43



Mitglied
der Landesinnung
der Bestatter Sachsens



GENOSSENSCHAFTLICHE WOHNHÄUSER PRÄGEN das Gesicht der Krantzstraße. Ihren Namen erhielt sie von Georg Eugen Krantz, vormaliger Direktor des Dresdner Konservatoriums
Foto: Brendler

Straßennamen im Dresdner Nordwesten

Die Krantzstraße in Trachau

Die nicht durchführende, von der Guts-Muths-Straße im Südosten des Stadtteils Trachau abzweigende Straße trägt ihren Namen seit Juni des Jahres 1935.

Der Musikwissenschaftler und Professor für Musik Georg Eugen Krantz, am 13. September 1844 als dritter Sohn des Malers, Zeichners und Lithographen Moritz Krantz in Dresden geboren, erhielt seine Schulbildung auf der ersten Bürgerschule Dresden sowie auf der Neustädter Realschule. Von 1858 bis 1865 studierte er am Dresdner Konservatorium, an dem er seit 1869 als Lehrer für Klavierspiel unterrichtete.

Im Jahre 1882 zum Professor der Musik ernannt, wurde Georg Eugen Krantz am 4. Juni 1890 Inhaber und Direktor des Konservatoriums. „Mit ihm erhielt das Musikinstitut nach

einer Reihe von kritischen Tagen“, so die damalige Fachpresse, „nun endlich die geeignete Persönlichkeit, der es in kurzer Zeit gelang, das allgemeine Vertrauen der Anstalt wieder zuzuwenden und sie einem kaum geahnten Aufschwung zuzuführen.“

Anlässlich der 40. Wiederkehr der Gründung des Konservatoriums ernannte ihn König Albert (1828–1902) am 27. Januar 1896 zum Hofrat und ehrte damit den gesamten sächsischen Musiklehrerverband. Für eigene Kompositionen blieb Georg Eugen Krantz wenig Zeit. Trotzdem entstanden einige Streichquartette, Klavierstücke, Lieder und Chorsätze. Bemerkenswert sind aber seine Kritiken als Musikreferent in den Jahren 1876 bis 1887, zuletzt in den „Dresdner Nachrichten“.

Professor Georg Eugen Krantz, der nach kurzer schwerer Krankheit am 26. Mai 1898 in Gohrisch (Sächsische Schweiz) verstarb, fand seine letzte Ruhestätte auf dem Trinitatisfriedhof in Dresden-Johannstadt.

Die Bebauung der Krantzstraße mit mehrstöckigen Wohnhäusern in den 1930er Jahren und 1956/57 sowie nach 1990 erfolgte fast ausschließlich durch Baugenossenschaften. (K.B.)

Anmerkungen:

Die Mutter des am 7. März 1904 in Halle (Saale) geborenen und infolge eines Attentats am 4. Juni 1942 in Prag zu Tode gekommenen Reinhard Heydrich, dem „Prototyp des Nationalsozialisten und Drahtzieher für den Mord an Millionen Juden“, war des Georg Eugen Krantz leibliche Tochter Elisabeth.

Pieschener SPD stellt sich für die Kommunalwahl auf

Der SPD-Ortsverein Dresden-Pieschen hat auf seiner Mitgliederversammlung am 22. November die personellen Weichen für die Stadtrats- und Stadtbezirksbeiratswahl am 26. Mai 2019 gestellt. Für die Stadtratswahl schlägt die Pieschener SPD insgesamt zehn Personen vor, angeführt vom Pieschener SPD-Vorsitzenden und Stadtbezirksbeirat Stefan Engel (26) und der Psychologin Rebecca Overmeyer (27), die sich im Vorstand der Dresdner Jusos engagiert. Auf den weiteren Plätzen folgen der stellvertretende SPD-Vorsitzende und Ministerialrat Dr. Walter Kühme (52), die Sozialpädagogin Janett Schmiedgen (36), der Geschäftsführer der Planungs- und Sanierungsträgersgesellschaft Pieschen (PSG) Johannes Eikerling (63) und die Krankenschwester und

Stadtbezirksbeirätin Katharina Schubarth (55). Auf den Plätzen 7 bis 10 stehen der Streetworker Thorsten Deigweier (43), die Lehrerin Sabine Kaniewski (59), der parteilose Unternehmer Uwe Sochor (49) und die Bildungsreferentin Karin Luttmann (38). Die Personalvorschläge müssen durch eine Wahlkonferenz der Dresdner SPD am 15. Dezember noch bestätigt werden. Für den Stadtbezirksbeirat schickt die SPD insgesamt 29 Kandidatinnen und Kandidaten ins Rennen. Unter ihnen befinden sich der Vorsitzende der Dresdner Arbeiterwohlfahrt (AWO) René Vits, die ehemalige SPD-Landtagsabgeordnete Gudrun Klein, der Vorsitzende des DGB Dresden, André Schnabel, und SPD-Stadtführer Richard Kaniewski. (PZ)

Theaterhaus Rudi

„Ist denn schon wieder Weihnachten?“ Diese nicht ganz unberechtigte, aber stets aktuelle Frage stellt die Gruppe ohne Verfallsdatum und sucht die Antwort in Liedern und Geschichten zum Fest – und manchmal spricht sogar der Weihnachtsbaum. (StZ)

Am 16. Dezember, 17 Uhr, im Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2a

Neue Ausstellung

Innere Neustadt. Mit einer Vernissage öffnet am 6. Dezember eine Ausstellung mit 25 ausgewählten Gemälden von Otto Modersohn. Die Werke stammen aus allen wichtigen Schaffensperioden des Künstlers bis hin zum Spätwerk. (DN)

Kunsthandel und Galerie José Manuel Ladrón de Guevara, Obergraben 10, Geöffnet ab 7. Dezember Di–Fr. 12–18 Uhr, Sa 11–16 Uhr

Vergleichsmiete gestiegen

Die Mieten in Dresden sind weiter gestiegen. Das geht aus dem neuen Dresdner Mietspiegel hervor, den die Beigeordnete für Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen, Dr. Kristin Klauudia Kaufmann, am 27. November vorstellte. Damit liegt die ortsübliche Vergleichsmiete nun bei 6,48 Euro, 6,4 Prozent höher als noch 2016. „Der Mietspiegel

2019 bildet die Dynamik am Dresdner Wohnungsmarkt ab. Dabei entwickeln sich die Mieten in unserer Stadt durchaus differenziert. Einen deutlichen Anstieg beobachten wir bei kleinen und großen Wohnungen. Es setzt sich der Trend fort, dass der Anteil an preiswerten Wohnungen zurückgeht“, erklärte Kaufmann. (StZ)

Das Team des DRK Altenpflegeheims Pieschen gratuliert im Dezember seinen Geburtstagskindern:

Frau Eva Junghanns	am 07.12.18	zum 88.
Frau Angela Bertram	am 14.12.18	zum 88.
Frau Edith Schulz	am 18.12.18	zum 86.
Frau Elsbeth Scheibe	am 20.12.18	zum 93.

Ehrentag.

Wir wünschen den Jubilaren Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

Barbara Fleck,
Heimleiterin

Wir wünschen allen LeserInnen eine schöne
Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest.

Qualitätsarbeit von Meisterhand

G. Kreutel
Meisterbetrieb seit 1905
Karosserie • Lack
113 Jahre
Ein frohes Fest wünscht
ihr Fachbetrieb für Unfall-
und Verschleißinstandsetzung!

Telefon (03 51) 8 30 40 00
Meißner Straße 1 • 01445 Radebeul

CHRISTMAS GARDEN DRESDEN
MIT DER DÄMMERUNG BEGINNT DIE MAGISCHE REISE ...
Nach dem Original aus LONDON
Das stimmungsvolle Lichtelebnis zur Weihnachtszeit
14. Nov – 06. Jan
SCHLOSS & PARK PILLNITZ
WWW.CHRISTMAS-GARDEN.DE
KULINARISCHE HIGHLIGHTS IM SCHLOSSHOTEL DRESDEN - PILLNITZ – Reservieren Sie schon jetzt Ihren Tisch!

Tickets auf myticket.de • sz-ticketservice.de
in den SZ-Treffpunkten, unter 01806 - 777 111 sowie an den bek. VVK-Stellen
*10,20 EUR/Verbindung aus dt. Festnetz / max. 0,60 EUR/Verbindung aus dt. Mobilfunknetz

Schlemmerreise mit Gutscheinbuch

Wir sind dabei! Ein Geschenk, das das ganze Jahr über Freude bereitet, ist der Gastro- und Freizeitführer „Schlemmerreise mit Gutscheinbuch.de Dresden & Umgebung 2018/2019“. Mit den 96 Gastronomie- und 83 Freizeitgutscheinen findet sich für jeden Geschmack das passende Angebot. Neben dem Restaurant Petit Frank aus Pieschen ist zum Beispiel auch die Semperoper mit dabei. Das Gutscheinbuch ist zum Sonderpreis von 24,90 statt 29,90 Euro (Code BLAU18) erhältlich. Mit der Kundenkarte aus dem Buch können 8.000 weitere kostenlose Online-Coupons mit 2für1-Angeboten genutzt werden. Einfach unter www.gutscheinbuchplus.de anmelden.

Gebührenfreie Bestell-Hotline
0800 22665600

„medlz“ im Konzert



DIE MEDLZ FREUEN sich auf die Weihnachtstour.

Foto: R. Jentzsch

„Weihnachtsleuchten“ heißt es am 22. Dezember in der Himmelfahrtskirche Leuben, Altleuben 13. 15 und 20 Uhr lädt die bekannte A-Cappella-Frauenband medlz zum Konzert ein. Mit ihrer liebevollen Art sorgen Sabine, Nelly, Joyce und Silvana im Trubel des Alltags mit ihren Liedern

für gefühlvolle Weihnachtsstimmung. Mit etwas Glück können Sie für die Konzerte am 22. Dezember 15 und 20 Uhr Karten gewinnen. Schauen Sie einfach in unseren virtuellen Adventskalender unter dresdner-stadtteilzeitungen.de.

(StZ) www.medlz.de

Der richtige Platz von Anfang an!

www.saxonia-werbeagentur.de



ANZEIGE

Galaktische Sternstunden in „Merlins Wunderland“

Wir sind dabei! Lachen, essen, tanzen – im rustikal-gemütlichen Restaurant-Theater „Merlins Wunderland“ kann man seit 20 Jahren all das an einem Abend erleben. Fünf verschiedene Shows hat der Spielplan derzeit zur Auswahl. Sie alle verbinden Show und ein mehrgängiges Menü, und im Anschluss kann man gern noch das Tanzbein schwingen. Neben den Erfolgsproduktionen „Draculas Hochzeit“, „Merlin, mein Merlin“, „Klosterfrauen küssen heiß“ und „Die Wunderlandklinik II“ ist die neue Inszenierung „Sternstunden der Menschheit – Die galaktische Dinner-show“ eine besondere Empfehlung. Hier erinnern Brachialromantiker Dieter Beckert und Peter Till mit seinem verblüffenden „Druckluft-Orchester“ an wahre Sternstunden der Menschheit – vom „Sündenfall mit Adam und



PANTOMIMISCHE STERNSTUNDEN.
Foto: R. Jentzsch

Eva“ über die alkoholische Gärung bis zur Entdeckung der Elektrizität. Das legendäre Pantomime-Clowns-Duo Rainer König und Matthias Krahnert macht die Sternstunden auch ohne Worte erlebbar, unterstützt durch den virtuosen Geiger Luddek Lerst und Sängerin Jasmin Graff. Die Pole-Dance-Akrobatin Cara Julienne unterhält die Gäste als Burlesque-Tänzerin mit einer Marilyn-Monroe-Interpretation.

www.merlins-wunderland.de
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

ANZEIGE

Noch kein Geschenk?

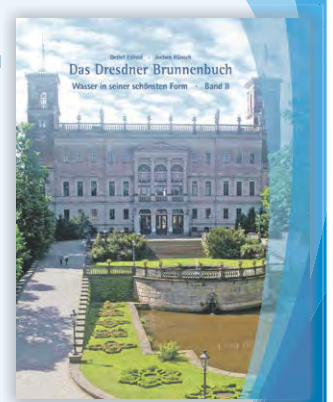
Bücher aus dem SAXONIA Verlag verschenken

Das Dresdner Brunnenbuch

Wasser in seiner schönsten Form · Band II

Autoren Detlef Einfeld und Jochen Hänsch
Erschienen November 2015
ISBN 978-3-944210-75-9
Preis 34,95 €
zzgl. Porto- und Versandkosten

Bestellung bei
SV SAXONIA VERLAG
für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3 | 01069 Dresden
Tel. 0351 485260 | Fax 0351 4852661
E-Mail office@saxonia-verlag.de
www.saxonia-verlag.de



Von der Jagdpfalz zur grünen Universität

Der Tharandter Wald – historische Annäherungen und heimatkundliche Exkursionen

Dieses große Waldgebiet vor den Toren Dresdens bietet eine einzigartige Symbiose von Natur und Kultur, von Geschichte und Gegenwart. Ganz gleich, ob man lieber wandert oder sich gezielt auf Spurensuche begibt: Der Weg durch den ältesten Forst Sachsens, in dem zugleich auch der Mittelpunkt des Freistaates Sachsen liegt, wird für alle Naturfreunde ein Erlebnis sein. An sie richtet sich dieses Buch.

April 2015 · 120 Seiten · ISBN: 978-3-944210-44-5
PREIS: 14,90 € (zzgl. Porto- und Versandkosten) · www.saxonia-verlag.de



Zuwendung
leben

Diakonissen
Anstalt
Dresden

175
JAHRE
Den Dresdnern
zugewandt

Es gibt viel zu erzählen

DIAKO Geschichte(n) seit 1844

Das DIAKO feiert 2019 sein 175. Jubiläum und erinnert an die Entwicklung seiner sozialen Einrichtungen von den Anfängen bis heute. Sie sind herzlich eingeladen zur Vortragsreihe mit musikalischem Rahmenprogramm und kleinem Imbiss.

Samstag • 19. Januar 2019 • 18.44 Uhr

Frauenquote kein Thema: Starke Frauen gründen die Diakonissenanstalt

Dienstag • 19. Februar 2019 • 18.44 Uhr

1000 Diakonissen: artig oder einzigartig?
Anforderungen, Arbeitsfelder, Lebensberichte von Diakonissen

Dienstag • 19. März 2019 • 18.44 Uhr

DIAKO International: Diakonische Aktivitäten im Ausland gestern und heute

Freitag • 19. April 2019 • 18.44 Uhr

Das DIAKO im Nationalsozialismus: Kreuz oder Hakenkreuz

Veranstaltungsort: Festsaal im Altenzentrum Schwanenhaus, Holzhofgasse 10 gegenüber dem Diakonissenkrankenhaus

Weitere Informationen unter www.diako-dresden.de

Diakonissenanstalt Dresden

Holzhofgasse 29, 01099 Dresden
☎ 0351 810 1011
www.diako-dresden.de

Im Verbund der
Diakonie

„Der Winter ist ein rechter Mann, kernfest und auf die Dauer...“

Mit diesen Worten beginnt „Ein Lied hinterm Ofen zu singen“ des deutschen Dichters Matthias Claudius (1740–1815). Damit verbinden sich eigentlich auch unsere Vorstellungen von einem kalten und schneereichen Winter. Der Kalender für das zu Ende gehende Jahr vermerkt als Winteranfang den 21. Dezember. Da er, der Winter, auf der Nordhalbkugel unserer Erde um den Zeitraum der Wintersonnenwende am 22. Dezember gesetzt wird und am 21. März um den Zeitraum der Tagundnachtgleiche endet, dauert der kalendarische Winter in unseren Breiten genau 89 Tage.

Schenkt man dem Hundertjährigen Kalender Glauben, dann beginnt der Dezember 2018 „kalt und feucht“ und wird auch so enden. Die Sonne lässt sich nur wenig blicken, da Schnee, Frost, Wind und Regen sich abwechseln. Das neue Jahr wird mit eisiger Kälte beginnen, die sich durch den ganzen Januar hindurch zieht. Nur die letzten Tage fallen etwas milder aus. Gestandene Meteorologen, wie zum



DIE FLATTERULME IM Dresdner Stadtteil Übigau.

Foto: Peter Gellner

Beispiel die Mitarbeiter der 1970 gegründeten Wetter- und Ozeanografie-Behörde der Vereinigten Staaten (NOAA) sagen voraus, dass der Winter 2018/19 in Deutschland deutlich zu warm ausfallen könnte und dass es die schneereichsten und kältesten Tage des Jahres erst nach Silvester gibt.

Ob sich der kommende Winter nun mild oder „kernfest“ präsentiert, der zwanzig Meter hohen Altübigauer Flatterulme kann es egal sein. Mit noch anderen Bäumen am 6. März 1868 auf dem

Dorfplatz der Dresdener Vorortgemeinde Übigau gepflanzt, wurde sie ihrer Seltenheit und besonderen Ausprägung wegen im Jahre 1999 zum Naturdenkmal erklärt. Sie gehört damit zu den unter Naturschutz stehenden 54 Einzelbäumen und Großsträuchern sowie 13 Alleen und Baumreihen Dresdens.

Die Flatterulme (*Ulmus laevis*) selbst, die ihren Namen den im Wind flatternden buschigen Blüten verdankt und die zu den seltenen Baumarten Deutschlands zählt, kann über 30 Meter hoch

werden und Überflutungen von mehr als einhundert Tagen im Jahr vertragen.

Für das Kalenderjahr 2019 wurde die Flatterulme von einem Kuratorium aus Vertretern von Umweltorganisationen zum „Baum des Jahres“ ausgewählt und am 9. November 2018 im Zoologischen Garten in Berlin ausgerufen. (Klaus Brendler)

Frischmilch
selbstgezapft am
Milchautomat Volkersdorf

jetzt auch Eier, Kartoffeln und Fleisch

Landwirtschaftsbetrieb Frank Lorenz
Moritzburger Straße 1
01471 Volkersdorf
Facebook: „Milchautomat Volkersdorf“

**Bauklempnerei,
Sanitär- und
Heizungsinstallation**

Firma Bernd Richter
Inh. Brigitte Richter

Königsbrücker Landstr. 16 · 01109 Dresden
Telefon (03 51) 8 80 65 36 · Telefax (03 51) 8 90 18 62
b.richter@klempnerei-richter.de · www.klempnerei-richter.de

Wir wünschen unseren
Kunden eine schöne
Adventszeit und ein
besinnliches
Weihnachtsfest!

AKTIONEN & VERANSTALTUNGEN

SIMMEL

**Weihnachten
IM CENTER**

JEDEN FREITAG & SAMSTAG MANDEL- RÖSTEREI	01. + 15.12.	Bastelstraße
	01. + 15.12.	Kinderflohmarkt
	06.12.	Der Nikolaus kommt!
	08.12.	Fotoshooting
	15.12.	10 – 12 Uhr Chor
	24.12.	Der Weihnachtsmann kommt!

SIMMEL

cigo

DHL

LOTTO
SACHSEN-LOTTO

MEDIMAX

Die Welt der **DDR**

ALDI

ROSSMANN
Mein Drogeriemarkt

ANTONSTRASSE 2A
01097 DRESDEN
WWW.SIMMEL.DE

Weihnachten mit der Singakademie

ANZEIGE

Die Singakademie Dresden setzt wieder einen besonderen Akzent innerhalb der musikalischen Weihnachtslandschaft in Dresden. So ist in der Lukaskirche am 21. Dezember ab 17 Uhr die Geschichte von der Weihnachtsgans Auguste von Friedrich Wolf in der Fassung von Günther Neubert zu hören. Der humorvolle Ton bleibt auch bei der anschließenden Schulmeisterkantate von Christoph Ludwig Fehre, an dessen 300. Geburtstag gedacht wird. Beide Werke erklingen zusammen mit der Elbland Philharmonie Sachsen. Weihnachtslieder des Kinder- und des Seniorenchores komplettieren das Programm, das von Ekkehard Klemm, Claudia Sebastian Bertsch und Robert Schad geleitet wird.

Am 20. Dezember wird um 19.30 Uhr in der Annenkirche

des Komponisten Fehre gedacht. Von ihm erklingt die wiederentdeckte und von Dr. Klaus Winkler neu herausgegebene Adventskantate „Weint ihr Sünder, weint vor Freuden“ im Kontext zu Bachs Messe in g-Moll BWV 235. Dazwischen steht die Uraufführung des jungen spanischen Komponisten Alberto Arroyo. Die barocken Stücke aus Bachs Zeit werden mit der Zukunft konfrontiert und mit der Frage, was der jungen Generation das Weihnachtsfest und seine Musik bedeutet und wie sie selbst zu dieser Tradition steht. Bereits am 8. Dezember erklingen 14 Uhr Weihnachtslieder mit der Singakademie in der Centrum-Galerie. Am 17. Dezember findet um 17 Uhr das traditionelle Weihnachtssingen in der Reformierten Gemeinde statt.

www.singakademie-dresden.de

Weihnachten mit der Singakademie Dresden

Adventsstern 2018
Bach - Messe g-Moll

Singakademie Dresden
Dresdner Barockorchester

20. Dez. 2018 - 19.30 Uhr
Annenkirche Dresden

Gesamtleitung: Ekkehard Klemm

Neubert
Weihnachtsgans Auguste

Kinderchor Singakademie Dresden
Elbland Philharmonie Sachsen

21. Dez. 2018 - 17.00 Uhr
Lukaskirche Dresden

www.singakademie-dresden.de



Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Christine Frenzel beraten.

TELEFON 01 74 303 15 80
E-MAIL frenzelchristine@gmx.de

DDV MEDIEN GRUPPE

DAS BESTE CIRCUS-EVENT DES JAHRES

23.

DRESDNER WEIHNACHTS-CIRCUS

MARIO MÜLLER-MILANO PRÄSENTIERT DEN DRESDNER HEIMATCIRCUS

VOM 19. DEZEMBER BIS 06. JANUAR

VOLKSFESTPLATZ OSTRAGEHEGE

TICKETS: 0180 / 330 2 330 - WWW.DWC.DE

Weihnachtsfreude im Stadion

Zum Adventskonzert des Kreuzchores werden 25.000 Besucher erwartet



BLICK IN DAS Stadion in Richtung Bühne beim Adventskonzert 2017.

Foto: Copyright: DKC

Das 4. Adventskonzert mit dem Dresdner Kreuzchor im Rudolf-Harbig-Stadion findet am 20. Dezember statt. Beginn ist 18 Uhr. Ab 16 Uhr werden die Stadioneintritte geöffnet. Auf der Homepage www.adventskonzert.de zählt ein Countdown die Sekunden bis zum Konzert. 25.000 Besucher werden diesmal erwartet.

Für die Zuschauer wird das Mitsingen dadurch erleichtert, dass die Texte zum Mitsingen auf der Stadionleinwand zu lesen sein werden. Für die Kreuzianer ist das Adventskonzert zu einem ganz besonderen Ereignis geworden, weiß Kreuzkantor Roderich Kreile. Das Konzert erreicht auch diejenigen, die sonst eher nicht zu den klassischen Konzerten des Chores in die Kreuzkirche kommen.

■ Staraufgebot & Traditionelles

Auf die Besucher wartet ein Mix aus traditionellen Weihnachtsliedern aus dem In- und Ausland. So wird der mexikanische Ausnahmetenor Rolando Villazón die Kreuzianer bei amerikanischen Liedern unterstützen. Ein inzwischen traditioneller, feierlicher Höhepunkt ist die Lesung der christlichen Weihnachtsgeschichte. Im vergangenen Jahr las diese

Samuel Koch. In diesem Jahr wird ein hochkarätiger Überraschungsgast erwartet.

Moderator Christian Brückner wird durch das Programm führen. Bekannt ist der Grimme-Preisträger als Synchronstimme von Robert de Niro. Für den Musical- und Soulsound wird Musicalstar Anke Fiedler sorgen. In den Revuen des Friedrichstadtpalastes Berlin sorgte sie für Furore, in Kino-, und Fernsehproduktionen wurde sie gefeiert und „Musical Rocks“ buchte sie als Topsolistin. Mit der finnischen Staropranistin Camilla Nylund, wird die Qualität und internationale Breite des Programms desweiteren unter Beweis gestellt.

■ Besucherrekord erwartet

Dass in diesem Jahr ein neuer Besucherrekord beim Adventskonzert zu erwarten ist liegt sicherlich auch am Konzertbesuch des Sächsischen Ministerpräsidenten Michael Kretschmer im vergangenen Jahr. Er regte an, dass die Imagekampagne des Freistaates Sachsen „So geht sächsisch“ sich in diesem Jahr erstmalig als bedeutender Unterstützer des Adventskonzertes engagieren wird. Hinzu kommt das inzwischen

bewährte Sponsoring regionaler Akteure und Unternehmen. Ganz vorn ist dabei die SG Dynamo Dresden zu nennen, die unter ihrem Sportdirektor Ralf Minge sich von Anfang an für das Gelingen der Konzertidee stark gemacht hat. Die Herrnhuter Sterne GmbH wird wieder für das festliche Ausschmücken des Stadions mit riesigen Herrnhuter Sternen sorgen. Willkommen ist zudem die finanzielle Unterstützung durch den Großsponsor Globus SB-Warenhaus Holding GmbH & Co. KG. Das Unternehmen wird für die Besucher zudem 15.000 Lebkuchen bereit stellen und sorgt damit für positive Schlagzeilen in der Adventszeit.

■ TV-Übertragung

Für alle diejenigen, die nicht im Stadion dabei sein können, wird der MDR die Möglichkeit bieten, das Konzert im Fernsehen zu sehen. Im vergangenen Jahr verfolgten Hunderttausende dieses besondere Event vor den Bildschirmen und sicherten dem Sender einen überdurchschnittlichen Marktanteil von rund 10 Prozent bei den bundesweiten Zuschauern. Für Peter Dreckmann, den MDR-Unterhaltungschef, ist damit die Platzierung des Adventskonzertes mit dem Dresdner Kreuzchor in der Primetime eine logische Folge.

■ Sicherheit geht vor

Die Besucher müssen sich auf die für ein Stadionevent üblichen Sicherheitsvorkehrungen einstellen. Dazu gehört unter anderem ein Verbot der Mitnahme von Glasflaschen und sperrigen Gegenständen in das Stadion. Auf der Website des Veranstalters sind weitere Details zu finden.

(Sd)

Weitere Informationen und Karten
auf www.adventskonzert.de



KRUZIANER MUSIZIEREN UNTER der Leitung des Kreuzkantors Roderich Kreile und beim Adventskonzert 2017. Foto: Copyright: DKC

„O magnum mysterium – Lieder zum Advent“

Klotzsche. Mit einem Konzert unter dem Titel „O magnum mysterium – Lieder zum Advent“ ist der Kammerchor Camerata Cantorum aus Dresden am 15. Dezember, 17 Uhr, in der Ev.-Luth. Kirche Dresden-Räbnitz, Ludwig-Kossuth-Straße 20, zu erleben. Das Publikum darf sich auf ein abwechslungsreiches

A-Cappella-Programm mit Werken u. a. von J. S. Bach, Hans Leo Haßler, Hugo Distler, Zoltán Kodály, Erhard Mauersberger und Max Reger freuen. Darüber hinaus erklingen zeitgenössische Chorsätze bekannter und weniger bekannter Werke. Der Eintritt ist frei, Spenden sind willkommen. (DN)

Resonet in laudibus

Innere Neustadt. Der „dresdener motettenchor“ des Heinrich-Schütz-Konservatoriums lädt am 18. Dezember zum Konzert in die Dreikönigskirche ein. Beginn ist 19.30 Uhr. Auf dem Programm steht Chormusik a-cappella zu Advent und Weihnacht mit Vertonungen u. a. von Orlando di Lasso, Johann Walter und Hugo Distler. Die musikalische Leitung hat Matthias Jung. (DN)

Dreikönigskirche,
Hauptstraße 23

Kästnerabend

Pieschen. Grigorij Kästner-Kubsch liest und spielt, auch gemeinsam mit den Zuschauern, Texte des beliebten und bekannten Autors Erich Kästner, der in Dresden geboren wurde und aufgewachsen ist. Zu erleben sind unbekannte, kleine, feine und gemeine Geschichten und Gedichte. (PZ)

Am 8. und 28. Dezember, jeweils
20 Uhr, im AugustTheater,
Bürgerstraße 63



STIMMUNGSVOLLE WERKE DER Musikkultur bringt der Kammerchor Camerata Cantorum zu Gehör.
Foto: H. Meyer

**NOTAPHILIE
DRESDEN**
Dr. Hemmerling

NEU:
**5-Euro-Münze
oranger Ring**

Ankauf • Verkauf • kostenlose Schätzungen

Oschatzer Straße 14 • 01127 Dresden-Pieschen
Telefon: (03 51) 8 58 32 53
Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 11–17 Uhr

TEEHAUS Teehaus GmbH • Meißner Str. 45
01445 Radebeul • Tel. 0351/89 31 26-0

Fabrikverkauf

Unsere Angebote im Dezember

20er Halsfreund – Gesunde Abwehr	1,49 €
20er Caramel Apple Pie – Blueberry Muffin – Peach Panna Cotta – Strawberry Cheesecake	1,19 €

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in der Welt des Tees!

Mo. – Do. 8.30 – 18.00 Uhr Freitag 8.30 – 15.00 Uhr

www.teehaus-tee.de/werksverkauf

Krippenspiel in der St.-Pauli-Ruine

Am 24. Dezember ist ab 15.30 Uhr im Rahmen des Weihnachtsgottesdienstes der St.-Pauli-Kirchengemeinde das traditionelle Krippenspiel in der St.-Pauli-Ruine zu erleben. In diesem Jahr steht es unter dem Titel „Die drei Weisen aus dem Morgenland“, geschrieben von Gemeindeglied Ulrike Göbel. Auch in den vergangenen beiden Jahren spitzte sie ihren Stift und schrieb die Krippenspiele für ihre Gemeinde. Diesmal hat das Stück acht Mitwirkende, davon drei Kinder im Alter von acht bis elf Jahren. Seit Ende November laufen die Proben unter der Regie der Autorin. Die Kinder der Kurrende (6 bis 12 Jahre) leisten zum Krippenspiel unter der Leitung von Kantor Gottfried Schuhmacher einen musikalischen Beitrag. (ct)

INTERSPORT®

MÄLZEREI

**Winteropening
am 15.12.2018, 10-18Uhr**

Wir halten viele Angebote für Euch bereit z.B.

Tecno-Langlauf-Set
Ski+Bindung+Schuh
~~€ 122,85~~ **€ 139,99**

Prozente-Würfel

Oder würfelt Euch eure Prozente (bis 21%) auf alle nicht reduzierten Artikel.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Sport Müller, Inh. Dirk Müller e.Kfm. Großenhainer Str. 99, 01127 Dresden, Tel. 8531328

www.intersport-maelzerei.de

**Wir wünschen unseren Kunden
eine schöne Weihnachtszeit
und ein frohes neues Jahr!**

Leckeren Oese-Glühwein für zu Hause gibt es exklusiv auf dem Dresdner Striezelmarkt und in Medingen!



Öffnungszeiten für Lohntausch und Werksverkauf
Mo & Mi 9–18 Uhr • Die 15–18 Uhr • Sa 9–12 Uhr

Kelterei Oese
Weixdorfer Straße 5–9
01458 Ottendorf-Okrilla/OT Medingen
Telefon: 03 52 05/5 42 71 • Web: www.oese.net



7 JAHRE GARANTIE*

**Auf ins Leben.
Der neue Kia Ceed.**

**Kia Ceed 1.4 ATTRACT
für € 15.990,-**

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung.

KIA

The Power to Surprise

Der neue Kia Ceed berührt und begeistert zugleich – mit markantem Design und auffälligen LED-Tagfahrlicht, der besonders komfortablen Ausstattung und den umfangreichen Sicherheitssystemen. Inklusive 7-Jahre-Kia-Herstellergarantie*, dem Kia Qualitätsversprechen.

LED-Tagfahrlicht vorn • Dämmerungssensor • Geschwindigkeitsregelanlage • Bluetooth®-Freisprecheinrichtung • Aktiver Spurhalteassistent² • Fernlichtassistent² • Müdigkeitswarner • Elektrische Fensterheber vorn und hinten • u. v. a.

Kraftstoffverbrauch Kia Ceed 1.4 ATTRACT (Super, Manuell (6-Gang)), 73 kW (100 PS) in l/100 km: innerorts 8,0; außerorts 5,4; kombiniert 6,4. CO₂-Emission: kombiniert 145 g/km. Effizienzklasse: C.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot. Besuchen Sie uns und erleben Sie den neuen Kia Ceed bei einer Probefahrt.

**Autocenter
Strehle e.K.** Kötzschenbroder Str. 189
01139 Dresden-Kaditz
Tel.: 0351/8 38 18 90
www.strehleauto.de

*Max. 150.000 km Fahrzeug-Garantie. Abweichungen gemäß den gültigen Garantiebedingungen, u. a. bei Lack und Ausstattung.

¹ Bluetooth®-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. Bluetooth®- bzw. iPod®-Verbindung nur mit kompatiblen Geräten.

² Der Einsatz von Sicherheitssystemen entbindet nicht von der Notwendigkeit der Verkehrsbeobachtung.

Märchen-Zeit im Museum



HÄNSEL UND GRETEL werden ins Pfefferkuchenhaus gelockt. Foto: Pohl

Kennen Sie sich aus mit Rotkäppchen, Schneewittchen oder dem Märchen von der goldenen Gans? Wenn Sie sich gern an die Zeit erinnern, als Sie mit Ihren Helden mitfieberten und die Daumen drückten, dass die Geschichte gut ausgeht, besuchen Sie die Weihnachtsausstellung im Stadtmuseum Dresden. Hier heißt es bis zum 3. März: „Vom Märchen, das auszog, erzählt zu werden“.

„Es war einmal...“ vor rund 200 Jahren, da sammelten Jakob und Wilhelm Grimm Märchen. Rund 200 der populärsten fassten sie in ihren Kinder- und Hausmärchen zusammen. Sie hatten Sorge, die Tradition des Märchen-Erzählens würde aussterben. Das Gegenteil war der Fall: Märchen sind bis heute angesagt, sie werden

vorgelesen, illustriert, verfilmt, getanzt. Seit 2016 steht das Märchen-erzählen im UNESCO-Verzeichnis für Immaterielles Kulturerbe in Deutschland.

Die Ausstellung verfolgt den Weg des Märchens ins Buch, stellt seine Wandlung ebenso dar wie die internationale Verbreitung. Zwölf der bekanntesten Geschichten hat Kuratorin Andrea Rudolph märchenhaft in Szene gesetzt. Da kommt das Rotkäppchen ins Haus. Zur Ausstellung gehört ein umfangreiches Rahmenprogramm. Auf die Kinder warten Bastel- und Mitmachstationen, Märchenlese- und Spielecke, Trickfilme und ein Rätselheft. Bis zum 6. Januar kann die Modelleisenbahn im Stadtmuseum bewundert werden.

(C. Pohl)



DIE ST.-PAULI- THEATERRUINE im Hechtviertel ist Mittelpunkt zahlreicher kultureller Aktivitäten nicht nur in der Vorweihnachtszeit. Foto: PR

„TheaterKids“ proben im St.-Pauli-Salon

Hechtviertel. Mitte November startete der Verein TheaterRuine St. Pauli e.V. mit dem Jugendensemble „TheaterKids“ ein neues Projekt, das zunächst zwei Jahre läuft, aber auch darüber hinaus weiter bestehen soll. Möglich wurde es dank der finanziellen Förderung durch den Lions Club Dresden sowie den Leo Clubs Dresden. Das Projekt erhielt den Erlös des diesjährigen Dresdner Entencups in Höhe von ca. 28.000 Euro.

Daher ist das Angebot für die Projektteilnehmer auch kostenlos. Die 14 Kinder und Jugendlichen im Alter von sieben bis 14 Jahre werden durch die freie Theatermacherin, Regisseurin und Clownin Daniela Krabbe in die Grundlagen des Theaterspiels eingeführt. Ab Januar werden sie gemeinsam ein Theaterstück inszenieren, das am 27. Juni 2019 Premiere haben soll. Die Kinder und Jugendlichen sollen alles rund

um das Theaterspielen kennenlernen. So üben sie verschiedene künstlerische Ausdrucksformen wie Gesang, Pantomime, Schauspiel oder Clownerie. Sie schauen aber auch hinter die Kulissen, gehen den Fragen nach: Wie entstehen Kostüme und Bühnenbilder? Was macht ein Regisseur? Und wie kommen Licht und Ton zur Bühne? Geprüft wird jeden Donnerstag ab 16 Uhr im St.-Pauli-Salon. (ct)

www.pauliruine.de

Hechtzauber im Advent

Hechtviertel. Advent und Weihnachten sind natürlich auch im Hechtviertel ein Thema, das die Tagesordnung in den kommenden Tagen und Wochen bestimmen wird. Im Rahmen des Hechtviertel Adventskalenders finden auch in diesem Jahr Veranstaltungen in der St. Pauli Ruine statt. Am 12. Dezember heißt es im St.-Pauli-Salon, Hechtstraße 32, ab 19 Uhr „Betreutes Singen im Hecht“ mit dem „Singt-Pauli-Chor“, dem Chor im Dresdner Hechtviertel. Es erklingen Weihnachtslieder aus der ganzen Welt.

Ein Höhepunkt ist sicher der Hechtzauber am 15. und 16. Dezember in der St. Pauli Ruine jeweils von 13 bis 21 Uhr. Am 15. Dezember ist ab 16 Uhr ein Puppentheater zu erleben. Ab 18 Uhr tritt die Band „Gromko“ auf. Am 16. Dezember wird um 16 Uhr der Weihnachtsmann erwartet. Ab 18 Uhr spielt die Band „Die Ukrainiens“. Organisiert wird der Hechtviertel Adventskalender durch den Hechtviertel e.V. (ct)

Der komplette Adventskalender unter: www.hecht-viertel.de

Mit (Pinzel) Schwung in die Weihnachtszeit

ADVENSTER: Fenster gucken im Advent

Der ADVENSTER ist ein lebendiger Adventskalender, gefüllt von der Neustädter Community. Zum 16. Mal öffnet sich in der Adventszeit täglich eine Tür, ein Fenster oder ein Hof und lädt ein zu einem mehr oder weniger weihnachtlichen Kulturbeitrag. Mit viel Kreativität und Liebe gestalten die Bewohnerinnen und Bewohner der Neustadt ihre maximal 30-minütigen Beiträge, die musikalisch, theatralisch, künstlerisch, aber auch kulinarisch sein können.

Einen kleinen Ausblick auf die wochentags 18 Uhr, Samstag und Sonntag 16 Uhr, stattfindenden Kleinkunstbeiträge bietet der Online-Kalender auf der Homepage. Am 9. Dezember gibt es zum Beispiel die dritte Folge der Neustadt-Satire-Soap. Manches ist schon Tradition geworden, so wie der ADVENSTER-Ausklang bei der Tierweihnacht am 24. Dezember, 10 Uhr, im ASP Panama. Für das diesjährige Motiv auf

Webseite, Plakat und Postkarte fand ein Workshop unter der Anleitung der Neustädter Kalligrafie-Künstlerin Emily Mari Bohley statt.

ADVENSTER genießt Unterstützung durch zahlreiche Sponsoren und Spender. Gefördert wird die Veranstaltungsreihe außerdem von der Landeshauptstadt Dresden, durch das Amt für Kultur und Denkmalschutz, das Stadtbezirksamt und die Stiftung Äußere Neustadt.

Den wichtigsten Beitrag leisten all diejenigen, die vor Ort arbeiten und leben mit ihrem kreativen ehrenamtlichen Engagement.

ADVENSTER ist ein Beitrag unter vielen im Neustädter Advent, entwickelt jedoch einen ganz eigenen Reiz. Bunt, kreativ und individuell, so gestaltet sich die Vorweihnachtszeit im Dresdner Szeneviertel. (DN)

www.advenster.de

ADVENSTER ist auch bei Facebook: www.facebook.com/Advenster

Lohnsteuerhilfe

Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

Profitieren Sie von unserer Erfahrung

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.

Achtung! Neue Bürozeiten:

Februar bis April	Mai bis Januar
Mo - Fr 8 - 18 Uhr	Mo - Mi 8 - 16 Uhr
Sa 8 - 13 Uhr	Do 8 - 18 Uhr
	Fr 8 - 14 Uhr

Termine unter: 03 51-84 38 72 56
Beratungsstelle Dresden
Großenhainer Straße 113-115

Robert-Matzke-Str. 1
01127 Dresden
www.buchteddy.de
info@buchteddy.de
0351 / 323 488 50

Öffnungszeiten
Mo geschlossen
Di-Fr 10-18 Uhr
Sa 10-14 Uhr

BUCH TEDDY

Modernes Antiquariat in Dresden seit 2006

BUCHTEDDY wünscht allen Lesefreunden eine besinnliche und friedliche Adventszeit sowie einen guten Rutsch ins Jahr 2019!

Bei uns finden Sie eine große Auswahl an gebrauchten Büchern sämtlicher Genres. Von neueren Titeln der letzten Jahre, über DDR-Literatur bis zu antiquarischen Büchern vor 1945 ist alles vertreten. Auch Gutscheine erhältlich!

Einsatzübung auf Bosch-Baustelle

Klotzsche. Auf dem Baustellen-
gelände des neuen Bosch-Halb-
leiterwerkes fand am 24. Novem-
ber eine lange geplante Einsatz-
übung des Höhenrettungsdiens-
tes der Feuerwehr Dresden statt.
In enger Zusammenarbeit
mit der Firma Bosch wur-
den drei reale Übungsszenari-
en entwickelt, die im laufenden

Baustellenbetrieb abgearbeitet werden mussten. Als Übungsobjekt wurde ein mehr als 40 Meter hoher Kran genutzt. Dabei trainierten die Einsatzkräfte die Anwendung von Geräten der Höhenrettung und die Rettung einer verletzten Person aus einem Fahrstuhlschacht entsprechend des Übungsplans. (DN)



Individuelle
Weihnachtsgeschenke
für Ihre Lieben

**GOLDSCHMIEDE
WERKSTATT**

Hauptstraße 15
01097 Dresden
fon 0351- 8024774
www.barbaraoehlke.de

Barbara Oehlke



Deutschland macht den Nachtsehtest

Zeiss I.-Scripton by Hahmann Optik GmbH Langebrück/Pulsnitz/Dresden

■ Wie gut sind Ihre Augen im Straßenverkehr ?

Schätzungsweise 3,5 Millionen deutsche Autofahrer sitzen ohne ausreichende Schleistung am Steuer und mehr als die Hälfte wissen es nicht einmal – schätzen die Automobilverbände.

Dies ist um so schlimmer, da die Anzahl der von Sehschwachen verursachten Unfälle um 70 % höher liegt als bei Fahrern mit guter Sehschärfe.

Egal wie man die Sache dreht, jeder nimmt über 90% aller Informationen auch im Straßenverkehr über seine Augen auf. Man muss die kleinen Alarmsignale nur wahrnehmen.

1. Verlangsamen Sie manchmal die Fahrt, um Straßenschilder lesen zu können oder fahren Sie in ungeohnter Umgebung langsamer als gewohnt?
2. Kommt es vor, dass Sie beim Fahrspurwechsel von nachfolgenden Autos überrascht werden?
3. Fühlen Sie sich nachts von entgegenkommenden Fahrzeugen geblendet?

bzw. fahren Sie nachts oder in der
Dämmerung ungern Auto?

Beantworten Sie eine oder mehrere dieser Fragen mit „JA“, sollte man die Sehleistung einfach einmal testen. Vom Gesetzgeber gibt es klare Aussagen zum Sehen im Straßenverkehr. Neben dem Mitführen einer vollwertigen Ersatzbrille für den Fernbereich muss die Mindestsehleistung auf dem schlechteren Auge 70 % betragen.

■ **Unser Tipp:**

Testen Sie Ihre Augen am Zeiss I.-Profilier- mit Nachtsehtest. Egal ob Brillengläser oder Kontaktlinsen.

Wir erreichen Sehen in neuen Dimensionen, denn dieses Gerät simuliert als einziges Messgerät das Sehen unter schlechten Lichtverhältnissen (Dämmerungsehen) und wir können Korrekturen im 1/100 Dioptrienbereich vornehmen. EYE DRIVE-Brillengläser sind speziell für den Straßenverkehr konzipiert – Blendungen werden bis zu 60% im Vergleich zu herkömmlichen Gläsern

reduziert. Sicherheit mit völlig neuem Sehgefühl. Diese Gläser gibt es in der Aktion bei Hahmann Optik als Spezial mit 25 % Rabatt. Sparen Sie 179,00 € auf Gleitsichtgläser bzw. 119,00 € auf Einstärkengläser

PS.: Kennen Sie schon die Kombination von EYE DRIVE-Gläsern mit einer selbsttönenden Korrektur? Diese geniale Verbindung garantiert perfekte Sicht bei schwierigen Lichtverhältnissen und Blendschutz in der Sonne.

Weitere Informationen unter
www.hahmann-optik-art.de.

Niels Hahmann
Hahmann Optik GmbH
Zeiss Relaxed Vision Experte 2018

Wettinstraße 5, 01896 Pulsnitz,
03595544671
Dresdner Str. 4-7, 01465 Langebrück,
03520170350
Königsbrücker Landstraße 66,
01109 Dresden Klotzsche, 03518900912

***Wir wünschen allen Lesern eine besinnliche Adventszeit und frohe Festtage.
Ihr Team von Hahmann Optik***

1	2	3	4		5	6	7	8	9	10		11	12		13	14	15	16
17					18							19			20			
21						22				23	24			25		26		
27					28				29					30				
					31			32										
					33			34		35								
						36					37							38
					39													
	40											41						
																		
												42						
49		50	51	52	53			54				55	56	57	58		59	
		60					61				62		63				64	
65	66			67						68		69				70		
71								72						73				

WAAGERECHT: 1. 2018; 17. Aufschüttung; 18. Netzhaut; 19. Abk.f. Handelsorganisation; 20. Farbe; Zustand; 21. Hausvorbau; 22. Verkehrsmittel (Kurzform); 23. Instrumentf. Engel; 26. Schlimm; 27. Zähne Flüssigkeit; 28. Herausgekochte Flüssigkeit; 29. Plumbum; 30. Teufelsrochen; 31. Zeichenf. Neon; 32. Falttier; 33. Abk.f. Ganz neu; 34. Festgetränk; 36. Leblös; 37. Engl. Zustimmung; 40. Vorweihnachtszeit; 41. Früchte einer Palmenart; 43. Geliebter d. Aphrodite; 47. Duft; 48. Silberstreifen; 49. Heinzelmännchen; 54. Lat.: Ich; 55. Amtstracht; 59. Abk.f. Betriebsleil; 60. Weinender; 63. Derb, grob; 64. Skatansage; 65. Griech. Buchstabe; 67. Feuerstein; 68. Anfordern; 71. Silvesterfisch; 72. Proben; 73. Ital. Maler;

SENKRECHT: 1. Pflaume; 2. Handelsgut; 3. Vorname v. Sommer und Heidenreich; 4. Abk.f. Intelligente Lösung eines Rätsels; 5. Flächenmaß; 6. Probe; 7. Hochschüler; 8. Kalte Schokolade; 9. Abk.f. Normal Nul; 10. Zierpflanze; 11. Weibl. Weihnachtsmann; 12. Lichterscheinung, Halo; 13. Abk.f. Zum Beispiel; 14. Schwung, Begeisterung; 15. Fest; 16. Süßware; 24. Initialen Einsteins; 25. Abk.f. Europameisterschaft; 29. Haut über dem Geweih; 35. Abk.f. Knock out; 38. Festessen zu Weihnachten; 39. Kopfweh zu Neujahr; 42. Filmpreis; 43. Papagei; 44. Große Kirchen; 45. Griech. Buchstabe; 46. Militärbündnis; 47. Einsam; 50. Gesangsvereinigung; 51. Zeichen f. Helium; 52. Vulkangestein; 53. Unterarmknochen; 56. Ansidlung; 57. Geschüttelter Rabe; 58. Nachtvogel; 59. Babyspeise; 61. Zeichen f. Radon; 62. Arom. Getränk; 66. Abk. f. ein Flächenmaß; 68. Initialen einer Petroleummiese; 69. Chem. Zeichen f. Zinn; 70. Abk. f. Logarithmus naturalis;

Das Lösungswort ergibt sich aus den weiß markierten Feldern. Schicken Sie Ihre Lösung bis 16.12.2018 mit Telefonnummer und Adresse unter dem Stichwort: „Weihnachtsrätsel“ an stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de oder an SV SAXONIA Verlag, Lingerallee 3, 01069 Dresden. Persönliche Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet. Als Gewinne winken Freikarten für die Vorstellung „Die goldene Gans“ am 6.1.2019, 15 Uhr, im Theaterhaus Rudi, Freikarten für die UCI-Kinowelt im Elbepark sowie ein Schlemmerreise-Gutscheinbuch.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.
Viel Glück!

Bülow Palais Dresden bleibt bestes Fünfsternehotel in Deutschland

Trivago hat sein aktuelles Hotelranking veröffentlicht. Platz 1 unter den deutschen Fünfsternehotels belegt zum dritten Mal in Folge das privat geführte Relais & Châteaux-Hotel Bülow Palais im Dresdner Barockviertel.

Der Titel „Bestes Fünfsternehotel in Deutschland“ bleibt in Dresden. Zum dritten Mal in Folge geht die Auszeichnung der Hotel-Metasuchmaschine Trivago an das Relais & Châteaux-Hotel Bülow Palais auf der Königstraße. 211 deutsche Fünfsternehotels sind aktuell bei Trivago gelistet. Trivago ermittelte das Ergebnis anhand einer automatischen Analyse von Gästebewertungen. Insgesamt wurden für das Ranking mehr als 165 Millionen Bewertungen von 34 verschiedenen Webseiten erfasst und analysiert.

„Das ist pure Motivation“, freut sich Ralf J. Kutzner, Geschäftsführer des Bülow Palais: „Diese Auszeichnung drei Mal in Folge als unabhängiges Hotel zu gewinnen und dabei alle etablierten Marken und Flaggschiffe



HOTELDIREKTOR RALF J. KUTZNER ist stolz auf sein Team. Das Haus im Dresdner Barockviertel ist zum besten Fünfsternehotel Deutschlands gewählt worden. Foto: PR

hinter sich zu lassen, ist sensationell. Ich bin sehr stolz auf meine Mitarbeiter, die durch ihren unermüdlichen Einsatz diesen Erfolg möglich gemacht haben.“ Erst vor acht Jahren eröffnete das Stuttgarter Unternehmerehepaar Monika und Horst Bülow das Hotel im Dresdner Barockviertel. Aus dem Stand schaffte es den Sprung in die Riege der deutschen Spitzenhotels: Mit „Fünfsterne Superior“

trägt es bereits seit 2012 die höchste in Deutschland mögliche DEHOGA-Klassifizierung. Das im Bülow Palais beherbergte Restaurant Caroussel unter kulinarischer Leitung des Sternekochs Benjamin Biedlingmaier zählt mit einem Stern im Guide Michelin und 17 Punkten im Gault&Millau zu den führenden Feinschmecker-Adressen in Sachsen. Erfolgreich sei das Haus vor allem wegen

seiner Unternehmenskultur, ist Kutzner überzeugt: „Wir haben ein exzellentes Hotel in idealer Lage, aber unsere wahre Stärke sind die Menschen, die hier arbeiten. Wir nehmen Ausbildung und Personalentwicklung sehr ernst. Die Mitarbeiterfluktuation ist äußerst gering, und jeder ist mit ehrlicher Leidenschaft dabei“, so der Hotelier.

■ Ehrungen und Auszeichnungen

Bereits im Oktober zeichnete die IHK Dresden das Bülow Palais wiederholt als einen der fünf Top-Ausbildungsbetriebe der Stadt aus.

Concierge Ulrike Beyrich trägt die Goldenen Schlüssel, die höchste Auszeichnung der Vereinigung der Hotelportiers Deutschlands, Sommeliers Jana Schellenberg gehört laut Deutschem Schlemmeratlas seit sechs Jahren zu den Top-50-Sommeliers in Deutschland und Geschäftsführer Ralf J. Kutzner ebenso lange zu den Top 50 der deutschen Hoteliers.

(StZ)

Adventskalender

Unter dem Motto „Lieder im Advent“ ist der inzwischen schon 21. Neustadt-Adventskalender erschienen. Juliane Hackbeil hat ihn wieder liebevoll und ideenreich gestaltet. Zur Stammbesetzung gehören wiederum die Heilige Familie, die Schäfer mit ihren Schafen, die Engel und die Heiligen Drei Könige. Natürlich sind auch die filigran gezeichneten Läden, Kirchen und Kultureinrichtungen der Dresdner Neustadt wieder zahlreich vertreten und fangen das bunte Flair des Stadtviertels ein. Im Neustadt-Gewimmel gibt es aber auch sonst für Jung und Alt wieder viel Originelles und Liebevoll-Skurriles zu entdecken, das es so nur im Neustadt-Adventskalender gibt. Der Kalender ist ein originelles Geschenk für alle Liebhaber des Szeviertels. Er ist in über 50 Verkaufsstellen, darunter vielen Läden in der Dresdner Neustadt, und außerdem in der Verwaltung des Kirchspiels Dresden-Neustadt oder online über www.kirchspiel-dresden-neustadt.de oder www.mmlk.de erhältlich. Mit den Erlösen aus dem Verkauf des Kalenders wird die kirchenmusikalische Arbeit an der Martin-Luther-Kirche unterstützt.

(DN)

Die Nacht im Roten Kakadu

Dresdner Stadtgeschichten 1945–1990

„Weißt du noch? Damals war's...“ so fangen viele Geschichten über das Gesträuch an. Ja, wie war das damals, als der Krieg zu Ende ging, als das Leben in Dresden wieder in Gang kam, Trümmerberge weggeräumt und Orchester gegründet wurden und in Dresden die Flugzeugindustrie und Mikroelektronik aufgebaut werden sollte?

Persönliche Erinnerungen an die Zeit zwischen 1945 und 1990 enthält das Buch „Die Nacht im Roten

Kakadu“, das 2006 im SV SAXONIA Verlag erschien. Auch heute noch geben die Geschichten der 21 Autoren spannende Einblicke in Privates, Kultur, Wirtschaft und Berufsleben einer vergangenen Epoche. Der Bogen ist weit gespannt. So entsteht ein vielschichtiges Bild über Dresden zwischen Kriegsende und der Wende bis hin zur Übernahme der Amtsgeschäfte von Oberbürgermeister Herbert Wagner 1990.

Leseprobe aus „Die frühe Spur der Dresdner Chips“

Am 1. August 1961 wurde in Dresden die Arbeitsstelle für Molekularelektronik (AME) gegründet... Tatsächlich begann an diesem denkwürdigen 1. August 1961 eines der stolzen Kapitel der jüngeren Dresdner Industriegeschichte. Denn hinter dem futuristisch klingenden und etwas stelzend daherkommenden Begriff „Molekularelektronik“ verbarg sich nichts Geringeres als das, was wir heute unter Mikroelektronik verstehen... Und das alles soll schon 1961 begonnen haben? Juristisch gesehen – ja! Doch bis zu den ersten Dresdner Chips, die diesen Namen auch wirklich verdienten, vergingen freilich noch einige Jahre... Wir waren also in mehrfacher Hinsicht auf uns allein gestellt. Ende der 1960er Jahre stellten sich die ersten Erfolge ein. Die Spur der Dresdner Chips hatte hinter den Mauern einer ehemaligen Luftkriegsschule ihren friedlichen Anfang genommen. Logikschaltkreise in der untersten Integrationsklasse mit noch groben Strukturen und auf Silizium-Scheiben, die – um es salopp zu sagen – noch auf die kleinsten Bierdeckel

passten. Bald darauf dann der erste Rechnerschaltkreis, mit dem das Tor zur Hochintegration weit aufgestoßen wurde. Doch mit den Erfolgen wuchsen auch die Ansprüche... (Wolfgang Fahland)

~~14,90 €~~
NEUER PREIS
4,90 €

Die Nacht im Roten Kakadu
Dresdner Stadtgeschichten 1945–1990
Hardcover, 128 Seiten
Herausgeber Dr. Roland Wauer
ISBN: 978-3-937951-47-8



Bücher aus dem SV SAXONIA Verlag
Lingnerallee 3 · 01069 Dresden
Telefon: 0351 485260
E-Mail: office@saxonia-verlag.de
www.saxonia-verlag.de



Viaduct - Kunst und Wissenschaft
Dietrich Schulze
Bildband, 142 Seiten
ISBN 3-937951-38-5

~~49,95 €~~
NEUER PREIS
9,95 €

Klotzsche im Advent

Am 8. Dezember, zwischen 10 und 13 Uhr, veranstaltet das Fontane Center, Sagarder Weg 1, ein Nikolausfest mit Musik und Zauberei. Basteln ist erlaubt und erwünscht. Zum weihnachtlichen Bilderbuchkino lädt die Stadtbibliothek Klotzsche, Boltenhagener Straße 66–68, am 21. Dezember, 9 Uhr, ein. Wer keine Lust hat, das Fest ganz allein zu Hause zu verbringen, kommt am 24. Dezember zur Weihnachtsfeier in die Begegnungsstätte Klotzsche der Volkssolidarität, Putzbuser Weg 18. Die Veranstaltung beginnt bereits 10 Uhr. Kontakt unter Telefon 8806345.

(DN)



HANS SACHS
ORTHOPÄDIESCHUHTECHNIK DRESDEN GMBH

Wir wünschen unseren Kunden ein frohliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr 2019!

Komplett-Programm an Orthopädischen Hilfsmitteln

Reparatur von Konfektionsschuhen, Taschen uvm.

Filialen

Hölderlinstr. 13 | Wölfnitzstr. 14
Altstrehlen 3–5 | Bautzner Landstr. 9
Großenhainer Str. 188 | Hauptstr. 36, Radeberg
»Hochlandcenter Weißig« An der Prießnitzau 1–3

Frisches Geld für Festspielhausensemble

Hellerau. „Das Festspielhaus Hellerau ist ein Schlüsselbau der Architektur des 19. Jahrhunderts“, ließ Roland Wöllner das Auditorium wissen und outete sich damit als Freund der klassischen Moderne.

Am 16. November unterzeichneten der Innenminister und Dresdens Oberbürgermeister Dirk Hilbert im Dalcroze-Saal des Festspielhauses eine städtebauliche Vereinbarung über Fördermittel in Höhe von bis zu fünf Millionen Euro. Die Gelder stammen aus dem Bund-Länder-Programm „Städtebaulicher Denkmalschutz“.

Damit sind die finanziellen Voraussetzungen für den Umbau und die komplexe Instandsetzung der auf dem Festspielhausgelände befindlichen, unter Denkmalschutz stehenden Kaserne Ost gegeben. Für die Sanierung des seit vielen Jahren leerstehenden Ostflügels ist mit dem Hauptnutzer des Areals, dem Europäischen Zentrum der Künste Hellerau, ein umfassendes Nutzungskonzept entwickelt worden. Das Gebäude wird künftig als Beherbergungs- und Probenzentrum für Künstlerinnen und Künstler aus aller Welt dienen. Zur Vergabe der Architektenleistungen hatte die Landeshauptstadt im August 2017 ein zweistufiges Vergabeverfahren ausgeschrieben. Im März 2018 fiel die Entscheidung, das Büro Heinle, Wischer und Partner Freie



INNENMINISTER ROLAND WÖLLNER (m.) und OB Dirk Hilbert unterschreiben die städtebauliche Vereinbarung. Links Festspielhausintendantin Carena Schlewitt. Foto: S. Möller

Architekten mit der Objektplanung zu beauftragen. Zentrale Idee des Siegerentwurfs ist es, die ursprüngliche städtebauliche Gestaltung des Gesamtensembles in transformierter Form wiederherzustellen. Der Eingang soll als offenes, gebäudehohes Foyer gestaltet werden.

„HELLERAU IST BEGINN der Avantgarde, eine Stadt, die als Laboratorium der Moderne gilt.“

FRITZ STRAUB, GESCHÄFTSFÜHRER Deutsche Werkstätten Hellerau.

Die Dachkonstruktion aus Kroher-Bindern als herausragendes Merkmal des Gebäudes wird sichtbar gemacht. Über das Foyer erfolgt auch die Erschließung sämtlicher Funktionsbereiche des Hauses. Zwischen 2005 und 2017 erhielt die Landeshauptstadt

für die Gesamtmaßnahme „Gartenstadt Hellerau“ aus dem Bund-Länder-Programm „Städtebaulicher Denkmalschutz“ rund 15,7 Millionen Euro Fördermittel. Allein acht Millionen Euro flossen in die Sanierung des Festspielhauses und des Westflügels sowie in die Sicherung des Ostflügels. Bund und Land leisteten so einen wichtigen Beitrag zur Wiederherstellung des einzigartigen Ensembles der Gartenstadt Hellerau.

„Wir freuen uns über die städtebauliche Vereinbarung“, erklärte Hilbert. Damit erhält die Kulturhauptstadtbewerbung Dresdens enormen Rückenwind. Ein besonderes Lob ging an die Bürgerschaft Helleraus, die sich seit längerem für die Anerkennung der Gartenstadt als Weltkulturerbe einsetzt. (S. Möller)

Jeden Tag eine Überraschung

Wir sind dabei!

Heute schon gewonnen? Seit dem 1. Dezember finden Sie Tag für Tag in unserem virtuellen Adventskalender unter www.dresdner-stadtteilzeitungen.de jede Menge Überraschungen: Beispielsweise Freikarten für den Weihnachts-Circus, Gutscheine für eine Schlemmerreise, Karten für hochkarätige Veranstaltungen oder kleine Geschenkpakete. Viele Partner helfen uns, Ihnen in der

Vorweihnachtszeit eine Freude zu bereiten. Der weihnachtliche Aufdruck „Wir sind dabei“ in dieser Zeitung verrät Ihnen, wer mitmacht. Einen Gutschein steuern beispielsweise der mittelalterliche Prinzenkeller sowie „Merlins Wunderland“ bei. Oder möchten Sie mal Sushi probieren? Mit einem Klick haben Sie die Chance, jeden Tag etwas zu gewinnen. Vielen Dank allen, die für diesen reich gefüllten Kalender sorgen! Jeden Tag

im Dezember wählen wir einen glücklichen Gewinner aus. Die Benachrichtigung erfolgt über E-Mail oder per Telefon (bitte an die Adresse und Telefonnummer denken!). Ihre Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die genauen Teilnahmebedingungen finden Sie auf unserer Internetseite. Viel Glück.

(C. Pohl)

www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

Dringend HELDEN gesucht!

Blutplasma spenden · Leben retten · Aufwandsentschädigung erhalten
Infos: 0351-27 22 60
www.plasmaspende-dresden.de
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

Plasmaspende Dresden

Teichwirtschaft Moritzburg GmbH

Frisch- und Räucherfisch aus eigener Verarbeitung und Produktion

Öffnungszeiten

Do. 20.12.	9.00–17.00 Uhr
Fr. 21.12.	9.00–17.00 Uhr
Sa. 22.12.	9.00–14.00 Uhr
Mo. 24.12.	8.00–11.00 Uhr
Do. 27.12.	9.00–17.00 Uhr
Fr. 28.12.	9.00–17.00 Uhr
Sa. 29.12.	9.00–14.00 Uhr
Mo. 31.12.	8.00–11.00 Uhr



Bärnsdorfer Hauptstraße 1c
01471 Radeburg
OT Bärnsdorf
Tel. (035207) 81468
Fax (035207) 81664

Besuchen Sie uns im Internet: www.teichwirtschaft-moritzburg.de
E-Mail: Teichwirtschaft-Moritzburg@t-online.de

Wer reinigt unsere Büros? Gute Aufträge an kleinere, zuverl. Reinigungsfirma in DD abzugeben.

☎ 0351-48 653 85
Reynle GmbH

BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert,
schnell und unkompliziert
TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
Herr Rehwagen

DIE ZEIT HEILT ALLE PCs



oder wir machen das!
mit dem **HEAL-Aufrüstungsprogramm**

Wir sind dabei!

Tel.: 0351 841 630 20
www.csg-computer.de

10% Rabatt gegen Vorlage dieser Anzeige

CSG-Computer
Computer-Service-Germany

CSG-Filiale Dresden
Trachenberger Str. 22
01129 Dresden-Pieschen



Glühweinverkauf

jeweils mittwochs, 12. & 19. Dezember 2018,
15 bis 19 Uhr

Liebe Nachbarn aus Neustadt und Umgebung,

in der Luft liegt Glühweinduft – und der kommt von unserer Residenz! Nehmen Sie Platz in unserem geschmückten Innenhof, lauschen Sie der weihnachtlichen Musik und genießen Sie köstlichen Glühwein für € 1.

Schauen Sie vorbei!

Pro Seniore Residenz Kästner Passage

Bautzner Straße 23 – 25
01099 Dresden
Telefon 0351 8246-0
www.pro-seniore.de

Träger: Seniorenresidenz Kästnerpassage
gemeinnützige GmbH

pro seniore

Mehr Weihnachtsstimmung

Miele

GANS EDEL

08. DEZEMBER 2018

11.00-16.00 UHR

ADVENTSKOCHEN

...und ganz traditionell wird es zum diesjährigen Adventskochen.

Überzeugen Sie sich von Gänsevariation und feinen Kleinigkeiten wie Gänsewurst, Rilette und knuspriger Keule. Ab 11:00 Uhr füllen unsere Köche Weihnachtsgänse, garen und brutzeln in verschiedenen Geräten den klassischen Braten zum Verkosten.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch bei Punsch, Kaffee und Plausch.

MAI & SÖHNE
www.mai-und-soehne.de

MOBILFUNK FESTNETZ INTERNET FERNSEHEN REPARATUR

- alle Netze - alle Anbieter
- faire und individuelle Beratung
- für Privat- und Geschäftskunden
- große Auswahl an Geräten und Zubehör
- umfassender Service inklusive Reparatur



MEDIAFUXER DRESDEN

Leipziger Str. 118 ■ 01127 Dresden

Tel.: (0351) 84719110 ■ Mail: info@media-fuxer.de ■ www.media-fuxer.de



MEDIAFUXER

PARTNER



vodafone

DAS PASST UNTER JEDEN WEIHNACHTSBAUM!



Highspeed-Internetflat inkl. 10 Zoll Tablet

zum Beispiel mit dem
ALCATEL TABLET PIXI 3

CombiCard Data Comfort S Basic

2 GB

Highspeed-Volumen

FÜR GELEGENHEITS-SURFER

- 🌐 Daten Flat für mobiles Surfen mit LTE Max²
- ✓ Unbegrenzt Datenvolumen im 1. Monat³
- ✓ Mit günstigem Einsteiger-Tablet

nur **14,95 €¹** mtl.

ERLEBEN, WAS VERBINDET.

1) Voraussetzung für die Buchung ist ein bestehender Telekom Mobilfunk-Vertrag mit einer Mindestlaufzeit von 24 Monaten und einem monatlichen Grundpreis von mindestens 29,95 €. Bei Wegfall des bestehenden Mobilfunk-Laufzeitvertrags wird die CombiCard Data Comfort S Basic (Mobilfunk) automatisch im Tarif Data Comfort S Basic fortgeführt. Monatlicher Grundpreis für CombiCard Data Comfort S Basic (Mobilfunk) beträgt 14,95 €. Mindestvertragslaufzeit 24 Monate. Einmaliger Bereitstellungspreis 39,95 €. Das inklusive Datenvolumen gilt für Datenverkehr in Deutschland und im EU-Ausland. Ab einem Datenvolumen von 2 GB pro Monat wird die Bandbreite im jeweiligen Monat auf 64 Kbit/s (Download) und 16 Kbit/s (Upload) beschränkt. Der Tarif kann nicht für BlackBerry® genutzt werden. Nicht in Verbindung mit MultiSIM buchbar. 2) Maximal verfügbare LTE-Geschwindigkeit – u. a. abhängig vom Endgerätetyp und Netzausbaubereich (max. erreichbare Bandbreiten 300 Mbit/s im Download und 50 Mbit/s im Upload) – ist in den MagentaMobil Tarifen sowie in den Datentarifen Data Comfort ohne Aufpreis inkludiert. Die Übertragungsgeschwindigkeit von bis zu 300 Mbit/s im Download ist in immer mehr Ausbauregionen verfügbar. Informationen zum Netzausbau und zur Verfügbarkeit von LTE mit bis zu 300 Mbit/s erhalten Sie unter www.telekom.de/netzausbau 3) Bei Buchung der Tarife MagentaMobil und Data Comfort sowie der Zweitkarten Family Card und CombiCard Data Comfort erhalten Kunden im ersten Vertragsmonat ab Tarifaktivierung mit der Option DayFlat unlimited 31 Tage unbegrenzte Datenutzung im Inland kostenlos. Nach Ablauf der 31 Tage gilt das Datenvolumen im jeweiligen Tarif. Das Angebot gilt für Neukunden sowie für Bestandskunden bei erstmaligem Vertragsabschluss eines Tarifs der oben genannten Tariflinien. Ein Angebot von: Telekom Deutschland GmbH, Landgrabenweg 151, 53227 Bonn.